

4052.

1346 d. 26 Mars.

Lund.

Ärkebiskop PETER i Lund intyggar ett, med hans bifall, mellan Abboten Jakob och Konventet i Herrevads kloster, å ena, samt Lunds domkyrkas Syssloman Kaniken Benekin, å andra sidan, upprättadt byte, hvarigenom domkyrkan bekommer gods i Nybøle (Nöbbelöf) i Sallerup socken, Harjagers härad, samt 10 mark nya Skånska penningar, och klostret erhåller en gård i Tostarp i Södra (Norra?) Åsbo härad.

Orig. på perg. i Sv. Riks Arch.

Omnibus presens scriptum cernentibus. Petrus diuina miseracione Lundensis Archiepiscopus Swecie primas. Salutem in domino sempiternam. Constat volumus vniuersis quod sub anno domini M^o. CCC^o. quadragesimo sexto. dominica letare constitutus personaliter coram nobis Lundis. honorabilis vir dominus Jacobus abbas de heriuado. de consensu nostro et sui conuentus viro venerabili domino benechino canonico Lundensi procuratori fabrice ecclesie lundensis. ad ipsam fabricam bona omnia et singula. que ipse abbas et conuentus suus in nybølæ prope ellinge in harthakerhæret in parrochia saxoldorp. possidebant. in quibus quidam Magnus nunc residet. cum estimacionibus et singulis adiacenciis ipsorum bonorum mobilibus et immobilibus. in recompensam cuiusdam curie ipsius fabrice in tostæthorp in syndra asbohæret. in qua nunc residet andreas sutor. domino abbati et conuentui predictis per dictum dominum benechinum ad perpetuam possessionem tradite. scotauit iure perpetuo possidenda. Tali condicione quod idem dominus abbas vel suus successor. racione melioracionis bonorum ipsorum in tostæthorp. ipsi fabrice ecclesie Lundensis vel eius procuratori. decem marchas denariorum nouorum scanensium. infra diem assumptionis beate Marie virginis proximum erogabit. et Andreas predictus de singulis suis excessibus et delictis. vsque ad proximum diem beati Michaelis dicto domino benechino integre respondebit. Obligauit eciam se et dictum suum conuentum. abbas predictus. dicte fabrice ecclesie Lundensis. prefata bona in nybølæ cum omnibus suis adiacenciis. appropriare. et ab impeticione quorumlibet liberare. In cuius rei testimonium sigillum nostrum presentibus est appensum. datum anno. die. et loco supradictis.

Sigillet skadadt. Under den sittande Ärkebiskopens fötter är en sköld med tre hjelkar.

4053.

1346 d. 26 Mars.

Altuna.

RAGVALD JONSSON och hans hustru ELENA OLOFSDOTTER sälja 12 öreländ i Räfvelsta i Altuna socken jemte $\frac{1}{3}$ af dervarande åbyggnader till Nils Jonsson af Räfvelsta för 540 mark penningar; förbindande sig att, ifall köpet skulle återgå, till honom återbetala nämnda köpesumma, eller, ifall myntförsämring under tiden skulle inträffa, motsvarande värde i silfver, efter beräkning af 5 mark penningar på en mark silfver, Stockholms vigt.

Orig. på perg. i Sv. Riks Arch.

Omnibus presentes litteras inspecturis ragualdus ionsson et consors sua elena olafsdotor salutem in domino nouerint vniuersi nos viro discreto

nicholao ionsson de ræfflæstum duodecim oras terre in ræfflæstum parochia altunum cum omnibus adiacenciis prope et remote et cum tercia parte domorum ibidem situata pro quingenti quatráginta marcis denariorum sveue monete nunc currentis tali vendidisse racione quod si eidem nicholao in posterum dicti predii appropriacio rata firma et secura non fuerit casu aliquo quod absit infra quatuor menses post hoc nos vel nostros heredes sibi vel suis heredibus predictos denarios in prompta pecunia obligamur integraliter reddi-turos si vero infra dictorum denariorum solucionem monetam immutari contigerit pro quibuslibet quinque marcis denariorum vnam marcham puri argenti ponderis sthocolmensis obligamur nos vel heredes nostros dicto nicholao vel suis heredibus ante dictum terminum integraliter soluturos in cuius rei testimonium sigilla nostra vna cum sigillo nicholai skatman presentibus sunt appensa datum altunum anno domini M^o CCC^o XL sexto in crastino anunciacionis beate marie virginis gloriose.

Sigillen: N. 1, Ragvald Jonssons (sjuuddig stjerna i en på sned delad sköld); N. 2, Elena Olofsdotters (Maria med barnet i en götisk byggnad); N. 3 borta, remsan kvar.

4053. a.)

Öfversättning.

På papper från medlet af 1400:talet i Sv. Riks Arch.

Alla the dandemen *thetta breff* see *Helsar jagh raguald joanson* ok mijn hustrv *elin olaffsdotter* med *gudh Skal* allom viterligit *vara* ath vi vnth ok saalt haffua beskedeligom manne *niels joanson* i ræfflæstum XII *øris* land jord i ræfflæstum i altuna sokn med alla tillagher nær ok fierre med tridia delen aff husomen ther sammastadz før femhundraede ok XL mark redha peninger swenst mijnt nw i landhet gangandis mædh saadana skel ath kunne frandelis nagat hindher eller qwal komma *førscriffna* niels oppa *thetta* gotz ath thet kunne ikke stadukt bliffua som giort ær huilkit *gud* förbywde Tha skule vi eller waara arffua honom eller hans arffuom försagde peninger jnnan III maanader fulkomliga betala Vaare thet ok saa ath jnnan försagdan tidh kunne lantzens mijnt omskiptas i nagra maattha Tha bepliktom vi oss och vaarom arffuom før huaria fem mark peninger ena mark silff stokholms vikt honom eller hans arffuom jnnan försagdan tidh alt saman betala Til huilkes ythermere vitnisbyrd hengiom vi vaar jnsigle med beskedens mans niels skatman jnsigle før *thetta breff* Giffuit i altunum Anno domini M^o CCC^o quadragesimo oppa thet siettæ daghen næst æpter varfrva dagh i fastha.